

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков



Рабочая программа дисциплины

**Иностранный язык. Практическая фонетика первого иностранного языка
(французский язык)**

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:
Перевод и переводоведение

Форма обучения
Очная

Квалификация
Бакалавр

Год приема
2022

Код дисциплины в учебном плане: Б1.О.09

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОПОП
_____ Д.Б. Королева

Председатель УМК
_____ О.А. Обдалова

Томск – 2022

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-1 - способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-3 - способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-1.1 - находит основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные, стилистические явления, нормы орфографии и пунктуации в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах);

ИОПК-1.2 - объясняет использование в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах) конкретных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений, реализаций правил орфографии и пунктуации;

ИОПК-1.3 - интерпретирует значения конкретных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений, реализаций правил орфографии и пунктуации в условиях контекста с учетом функциональных разновидностей изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов);

ИОПК-1.4 - применяет основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные, стилистические явления, нормы орфографии и пунктуации в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах);

ИОПК-3.3 - выбирает релевантные грамматические, лексические, идиоматические структуры для передачи заданного смысла в соответствии с регистром общения.

2. Задачи освоения дисциплины

-формирование речевых, слухо-произносительных, ритмико-интонационных навыков

- обучение нормативному произношению современного иностранного языка

- знакомство с фоностилистическими вариантами современного ИЯ

-развитие умений, необходимых для самостоятельной работы над произношением

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы.

4. Семестры освоения и формы промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 1, зачёт с оценкой

Семестр 2, экзамен

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате обучения в средней общеобразовательной школе.

6. Язык реализации

Русский, французский

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 з.е., 288 часов, из которых:

- практические занятия: 126 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

Тема 1. Звуки французского языка

Гласные, согласные, полугласные-полусогласные. Классификация и особенности произношения гласных. Гласные переднего ряда. Гласные заднего ряда. Носовые гласные. Классификация и особенности произношения французских согласных. Полугласные-полусогласные, особенности их произношения.

Тема 2. Долгота и краткость гласных

Ритмическая и историческая долгота. Правила слогаделения.

Тема 3. Французский алфавит

Соотношение звука и буквы. Транскрипция - знаки фонетической транскрипции в соответствии с системой международной фонетической транскрипции. Правила транскрибирования слова, фразы, связного текста.

Тема 4. Явления сцепления и связывания

Обязательное связывание. Запрещённое связывание. Факультативное связывание. Особенности произношения согласных при сцеплении и связывании.

Тема 5. Речевой поток

Ударение словесное и ритмическое. Ритмическая группа. Интонация.

Тема 6 Звук е немое в речевом потоке

Правила обязательного и факультативного произношения е немого.

Тема 7 Понятие о стилях.

Связывание в различных стилях речи.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения фонетических диктантов и контрольных работ, выполнения домашних заданий и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация зачёт с оценкой основывается на проверке результатов освоения всех разделов дисциплины по итогам семестра.

Зачёт с оценкой в первом семестре проводится в устной и письменной форме. Продолжительность зачёта 1.5 часа.

Примерный перечень заданий:

1. Сделайте транскрипцию.

Mouillage, interprète, foyer, cuivre, emballer, rédacteur, trottoir, figure.

2. Расставьте, если надо, знаки.

tres, devenir, element, interessant, dejeuner.

3. Разделите слова на слоги.

Calme, allumette, garçon.

4. Прочитайте и переведите текст.

Gaston

Gaston travaille dans un bureau. Tous les matins, il arrive en retard. L'après-midi, il part du bureau avant ses camarades de travail. A midi, il mange au restaurant parce qu'il n'aime pas la cantine. Il se couche très tard le soir parce qu'il regarde tous les programmes de télévision. Il n'a pas le temps de dormir chez lui ; alors il dort au bureau.

Les gens, à Paris, ont toujours peur d'être en retard. Ils se dépêchent pour aller au travail et ils se dépêchent pour rentrer à la maison. Ils n'ont jamais le temps de vivre. Ils partent très tôt le matin... ils prennent le train, le bus, le métro. Ils travaillent jusqu'à 6 ou 7 heures du soir. En général, les gens rentrent à la maison pour manger, regarder la télévision et dormir... tous les soirs du lundi au samedi : métro, boulot, dodo. Ce n'est pas amusant...

Результаты зачёта с оценкой определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» выставляется: если студент глубоко и прочно усвоил программный материал, свободно ориентируется в излагаемом материале, умеет тесно увязывать теорию с практикой, без ошибок читает и транскрибирует слова, фразы, текст, знает фонетические правила

Оценка «хорошо» выставляется: если студент твёрдо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных ошибок при чтении, транскрибировании, владеет необходимыми навыками, допускает немногочисленные ошибки, но способен самостоятельно исправить свои ошибки после наводящих вопросов.

Оценка «удовлетворительно» выставляется: если студент имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает ошибки при чтении, транскрибировании, недостаточно правильно формулирует фонетические правила, испытывает затруднения при выполнении заданий, допускает при этом ошибки и не может их самостоятельно исправить.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется: если студент не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практическое задание.

Экзамен во втором семестре проводится в письменной форме по билетам. Экзаменационный билет состоит из трёх частей. Продолжительность экзамена 1,5 часа.

Первая часть представляет собой текст на аудирование (диктант), проверяющий ИОПК-1.1, ИОПК-1.21.

Пример текста для диктанта

A la neige

Tous les ans, depuis les mois de novembre et de décembre jusqu'aux mois de mars et d'avril, la neige tombe et reste sur les sommets pendant de longs mois. Au moment de Noël, pendant les deux semaines de vacances, beaucoup de jeunes écoliers, lycéens, ou étudiants partent "à la neige". Les plus petits font le voyage avec leurs parents. Les plus grands partent en groupe - cela coûte moins cher - non seulement à Noël mais aussi pendant les trois premiers mois de l'année: la saison des sports d'hiver. Tout le monde n'a pas assez d'argent pour aller à la neige pendant une, deux semaines et encore moins un mois. Mais il y a quand même des dizaines de milliers de jeunes qui vont passer un mois à la montagne, tout en continuant à travailler, comme dans leur école, dans ce qu'on appelle "les classes de neige". Le saviez-vous ? Ils ne sont pas les seuls. Des lycéens, des étudiants et même de jeunes travailleurs venus, comme tous les écoliers, de tous les coins de la France, les retrouvent à la montagne.

Вторая часть представляет собой текст для транскрибирования (фрагмента текста) и интонирования с объяснением фонетических явлений, проверяющих ИОПК-1.3

Пример текста для транскрибирования

Une passion à la française

En France, l'huître est, depuis toujours, considérée comme liée à la séduction et cette image ne s'est pas, au fil du temps, dissipée. Et la voilà qui se présente en exergue au menu entièrement composé de poissons à la table de l'intraitable Prince de Condé, dans une originale "soupe d'huîtres et d'œufs de perdrix" (1652); elle apparaît plus tard, à l'époque de la Régence, sous un voile de crème et fréquente dès lors avec une grande assiduité la table de Louis XV qui, l'associant à des doses massives de truffes, espère rompre la glace dans laquelle s'est emmurée la splendide mais peu sensuelle Madame de Pompadour.

Casanova, autorité en la matière, recommandait, lui aussi, chaudement les huîtres comme compagnes du voyage à Cythère. Claude Crébillon, le fils de l'auteur tragique et auteur de romans audacieux, en mangeait une "grosse" (douze douzaines !).

Au XVIII^e siècle, règnent l'esprit et la galanterie. C'est le moment où s'invente une nouvelle convivialité et où se multiplient les occasions de célébrations autour de boissons et de mets exotiques comme le café, le chocolat, stimulant le plaisir de vivre; les huîtres deviennent alors les protagonistes des petits déjeuners aristocratiques et des festins privés à la Cour, assorties avec bonheur de vins légers et pétillants.

D'après L. Gay

Третья часть состоит из заданий, проверяющих ИОПК-1.4, ИОПК-3.3 и оформленные в виде практических задач

Примеры заданий:

1. Задание 1. Укажите, к какому типу интонационных конструкций относятся фразы:

- C'est Sylvie qui t'a dit qu'Emilie est là? — Oui. Tu as l'air surpris!
- Ici? A Paris? A cette époque-ci?
- Henri me l'a dit aussi. Mais lui n'a pas été surpris de cette visite.
- Si Emilie est ici, dis-lui que tout est fini!

2. Задание 2. Прочитайте диалог с соблюдением фонетических норм, определите, к какому стилю речи относится:

- Mademoiselle? j`ai besoin de tous les renseignements sur le prix et aussi sur les frais de transport.

- Monsieur, voudriez-vous avoir aussi des renseignements sur les frais d`assurance et sur les droits de douane?

- Merci, c`est exactement ce qu`il me faut.

- Je vous conseille, Monsieur, de prendre contact avec le Conseiller commercial de l`Ambassade de France à Moscou.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» выставляется: если студент глубоко и прочно усвоил знаки фонетической транскрипции, фонетические правила, правила чтения, последовательно, чётко и логически стройно формулирует правила, не делает ошибок при чтении, транскрибировании, причём не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал учебной литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.

Оценка «хорошо» выставляется: если студент твёрдо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, ошибок при чтении, транскрибировании, владеет необходимыми навыками, допускает немногочисленные ошибки, но способен самостоятельно исправить свои ошибки после наводящих вопросов.

Оценка «удовлетворительно» выставляется: если студент имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении анализа языкового материала, допускает при этом ошибки и не может их самостоятельно исправить.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется: если студент не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практическое задание.

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=28800>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

в) План семинарских / практических занятий по дисциплине.

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

- Попова И.Н. Французский язык: учебник для 1 курса вузов и факультетов иностранных языков/ И.Н.Попова, Ж.А.Казакова, Г.М.Ковальчук. – М.: Нестор академик, 2010. – 574 с.
- А.Н.Тарасова. Типы французской речи и межкультурное общение: учебник по культуре речевого общения. /А.Н.Тарасова. - М.: Студент, 2013. – 328 с.
- Рапанович А.Н. Фонетика французского языка. Курс нормативной фонетики и дикции / А.Н. Рапанович. – М.: Альянс, 2014. – 283
- Бубнова, Г. И. Практическая фонетика французского языка с элементами грамматики : учебник и практикум для академического бакалавриата / Г. И. Бубнова, А. Н. Тарасова. — М. : Издательство Юрайт, 2016. — 479 с.
- Ж.Багана, Н.Кривчикова, Н.Трещева. Культура французской речи: учебное пособие / Ж.Багана, Н.Кривчикова, Н.Трещева. – Москва: Флинта, 2010. – 143 с.

б) дополнительная литература:

- Никитина Г.И. Ускоренный курс французского языка: учебное пособие / Г.И Никитина. – Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2014. – 238 с.
- Ж.Багана, Н.Кривчикова, Н.Трещева. Культура французской речи: учебное пособие / Ж.Багана, Н.Кривчикова, Н.Трещева. – Москва: Флинта, 2010. – 143 с.

в) ресурсы сети Интернет:

- Audio-lingua [Электронный ресурс]. – 2007-2016. URL: <http://www.audio-lingua.eu/>
- Le français en ligne : activités interactives et autocorrectives [Электронный ресурс]. – URL: <http://w3.restena.lu/amifra/exos/>
- Bonjour de France : parler français.[Электронный ресурс]. – URL: <http://www.bonjourdefrance.com/index/indexmisesit.html>
- Научная электронная библиотека [Электронный ресурс]. URL: <http://elibrary.ru/>
- Общероссийская Сеть КонсультантПлюс Справочная правовая система. <http://www.consultant.ru>

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office OneNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
- публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
- Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>

- ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
- Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>
- ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
- ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

15. Информация о разработчиках

Лепченко С.Ю., преподаватель каф.ром.языков ФИЯ ТГУ